Ewangelia Jana

Rozdział 7

**Jezus wobec wątpliwości najbliższych**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)**

**7:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
tym

G4043
V-IAI-3S
περιεπάτει
periepatei
chodził

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1056
N-DSF
Γαλιλαίᾳ·
Galilaia;
Galilei,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2309
V-IAI-3S
ἤθελεν
ethelen
chciał

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2449
N-DSF
Ἰουδαίᾳ
Iudaia
Judei

G4043
V-PAN
περιπατεῖν,
peripatein,
chodzić,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bowiem

G2212
V-IAI-3P
ἐζήτουν
edzetun
pragnęli

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy

G615
V-AAN
ἀποκτεῖναι.
apokteinai.
zabić.

**7:2**

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
Było

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1451
ADV
ἐγγὺς
engys
blisko

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1859
N-NSF
ἑορτὴ
heorte
święto

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων
Iudaion
Judejczyków

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4634
N-NSF
σκηνοπηγία.
skenopegia.
rozstawiania namiotów.

**7:3**

G3004
V-2AAI-3P
εἶπον
eipon
Powiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Niego

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G80
N-NPM
ἀδελφοὶ
adelfoi
bracia

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego:

G3327
V-2AAM-2S
Μετάβηθι
Metabethi
Przejdź

G1782
ADV
ἐντεῦθεν
enteuthen
stąd

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5217
V-PAM-2S
ὕπαγε
hypage
idź

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2449
N-ASF
Ἰουδαίαν,
Iudaian,
Judei,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταί
mathetai
uczniowie

G4771
P-2GS
σου
su
Twoi

G2334
V-FAI-3P
θεωρήσουσιν
theoresusin
zobaczyli

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα
erga
dzieła

G4675
P-2GS
σοῦ
su
Twe,

G3739
R-APN
ἃ
ha
które

G4160
V-PAI-2S
ποιεῖς·
poieis;
czynisz.

**7:4**

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
Nikt

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G5100
X-ASN
τι
ti
coś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2927
A-DSN
κρυπτῷ
krypto
ukryciu

G4160
V-PAI-3S
ποιεῖ
poiei
czyni,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a [raczej]

G2212
V-PAI-3S
ζητεῖ
zetei
pragnie

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
on

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3954
N-DSF
παρρησίᾳ
parresia
otwartości

G1510
V-PAN
εἶναι.
einai.
być.

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G4160
V-PAI-2S
ποιεῖς,
poieis,
czynisz,

G5319
V-AAM-2S
φανέρωσον
faneroson
pokaż wyraźnie

G4572
F-2ASM
σεαυτὸν
seauton
siebie

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2889
N-DSM
κόσμῳ.
kosmo.
światu.

**7:5**

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
Nawet

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G80
N-NPM
ἀδελφοὶ
adelfoi
bracia

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4100
V-IAI-3P
ἐπίστευον
episteuon
[nie] wierzyli

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G846
P-ASM
αὐτόν.
auton.
Niego.

**7:6**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G2540
N-NSM
καιρὸς
kairos
Czas

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1699
S-1SNSM
ἐμὸς
emos
mój

G3768
ADV-N
οὔπω
upo
jeszcze nie [jest]

G3918
V-PAI-3S
πάρεστιν,
parestin,
obecnie,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2540
N-NSM
καιρὸς
kairos
czas

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5212
S-2PNSM
ὑμέτερος
hymeteros
[dla was]

G3842
ADV
πάντοτέ
pantote
zawsze

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G2092
A-NSM
ἕτοιμος.
hetoimos.
odpowiedni.

**7:7**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1410
V-PNI-3S
δύναται
dynatai
może

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2889
N-NSM
κόσμος
kosmos
świat

G3404
V-PAN
μισεῖν
misein
nienawidzić

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
Mnie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3404
V-PAI-3S
μισεῖ,
misei,
nienawidzi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G3140
V-PAI-1S
μαρτυρῶ
martyro
świadczę

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
nim,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2041
N-NPN
ἔργα
erga
dzieła

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G4190
A-NPN
πονηρά
ponera
złe

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν.
estin.
są.

**7:8**

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
Wy

G305
V-2AAM-2P
ἀνάβητε
anabete
wejdźcie

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1859
N-ASF
ἑορτήν·
heorten;
święto;

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G3768
ADV-N
οὔπω
upo
jeszcze nie

G305
V-PAI-1S
ἀναβαίνω
anabaino
wchodzę

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1859
N-ASF
ἑορτὴν
heorten
święto

G3778
D-ASF
ταύτην,
tauten,
to,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1699
S-1SNSM
ἐμὸς
emos
Mój

G2540
N-NSM
καιρὸς
kairos
czas

G3768
ADV-N
οὔπω
upo
jeszcze nie

G4137
V-RPI-3S
πεπλήρωται.
peplerotai.
wypełnił się.

**7:9**

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
Te

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-2AAP-NSM
εἰπὼν
eipon
powiedziawszy

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im,

G3306
V-AAI-3S
ἔμεινεν
emeinen
pozostał

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1056
N-DSF
Γαλιλαίᾳ.
Galilaia.
Galilei.

**7:10**

G5613
ADV
Ὡς
Hos
Kiedy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G305
V-2AAI-3P
ἀνέβησαν
anebesan
weszli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G80
N-NPM
ἀδελφοὶ
adelfoi
bracia

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1859
N-ASF
ἑορτήν,
heorten,
święto,

G5119
ADV
τότε
tote
wtedy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
On

G305
V-2AAI-3S
ἀνέβη,
anebe,
wszedł,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5320
ADV
φανερῶς
faneros
otwarcie,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5613
ADV
ὡς
hos
jakby

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2927
A-DSN
κρυπτῷ.
krypto.
ukryciu.

**7:11**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3767
CONJ
οὖν
un
Więc

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy

G2212
V-IAI-3P
ἐζήτουν
edzetun
szukali

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G1722
PREP
ἐν
en
w [czasie]

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1859
N-DSF
ἑορτῇ
heorte
święta

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G4226
ADV-I
Ποῦ
Pu
Gdzie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος;
ekeinos;
Ów?

**7:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1112
N-NSM
γογγυσμὸς
gongysmos
szeptania

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Nim

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
było

G4183
A-NSM
πολὺς
polys
wiele

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3793
N-DPM
ὄχλοις·
ochlois;
tłumie.

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[Jedni]

G3303
PRT
μὲν
men
―

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że:

G18
A-NSM
Ἀγαθός
Agathos
Dobry

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G243
A-NPM
ἄλλοι
alloi
inni

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G3756
PRT-N
Οὔ,
U,
Nie,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G4105
V-PAI-3S
πλανᾷ
plana
zwodzi

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3793
N-ASM
ὄχλον.
ochlon.
tłum.

**7:13**

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
Nikt

G3305
CONJ
μέντοι
mentoi
jednak

G3954
N-DSF
παρρησίᾳ
parresia
śmiało

G2980
V-IAI-3S
ἐλάλει
elalei
[nie] mówił

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Nim

G1223
PREP
διὰ
dia
z

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5401
N-ASM
φόβον
fobon
obawy

G3588
T-GPM
τῶν
ton
[przed]

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων.
Iudaion.
Judejczykami.

**Pochodzenie nauk Jezusa**

**[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**7:14**

G2235
ADV
Ἤδη
Ede
Już

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[w]

G1859
N-GSF
ἑορτῆς
heortes
święta

G3322
V-PAP-GSF
μεσούσης
mesuses
środku,

G305
V-2AAI-3S
ἀνέβη
anebe
wszedł

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2411
N-ASN
ἱερὸν
hieron
świątyni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1321
V-IAI-3S
ἐδίδασκεν.
edidasken.
nauczał.

**7:15**

G2296
V-IAI-3P
ἐθαύμαζον
ethaumadzon
Dziwili się

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G4459
ADV-I
Πῶς
Pos
Jak

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten

G1121
N-APN
γράμματα
grammata
Pisma

G1492
V-RAI-3S
οἶδεν
oiden
zna

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3129
V-RAP-NSM
μεμαθηκώς;
memathekos;
uczywszy się?

**7:16**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G3588
T-NSF
Ἡ
He
―

G1699
S-1SNSF
ἐμὴ
eme
Moje

G1322
N-NSF
διδαχὴ
didache
nauczanie

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G1699
S-1SNSF
ἐμὴ
eme
Moje,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3992
V-AAP-GSM
πέμψαντός
pempsantos
Posyłającego

G1473
P-1AS
με·
me;
Mnie.

**7:17**

G1437
COND
ἐάν
ean
Jeśli

G5100
X-NSM
τις
tis
kto

G2309
V-PAS-3S
θέλῃ
thele
chciałby

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2307
N-ASN
θέλημα
thelema
wolę

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4160
V-PAN
ποιεῖν,
poiein,
uczynić,

G1097
V-FDI-3S
γνώσεται
gnosetai
pozna

G4012
PREP
περὶ
peri
co

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[do]

G1322
N-GSF
διδαχῆς,
didaches,
nauki,

G4220
ADV-I
πότερον
poteron
czy

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest,

G2228
PRT
ἢ
e
czy

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G575
PREP
ἀπ’
ap’
od

G1683
F-1GSM
ἐμαυτοῦ
emautu
Siebie

G2980
V-PAI-1S
λαλῶ.
lalo.
mówię.

**7:18**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G575
PREP
ἀφ’
af’
Od

G1438
F-3GSM
ἑαυτοῦ
heautu
siebie

G2980
V-PAP-NSM
λαλῶν
lalon
mówiący,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwały

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2398
A-ASF
ἰδίαν
idian
swej

G2212
V-PAI-3S
ζητεῖ·
zetei;
szuka;

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2212
V-PAP-NSM
ζητῶν
zeton
szukający

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwały

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3992
V-AAP-GSM
πέμψαντος
pempsantos
Posyłającego

G846
P-ASM
αὐτὸν,
auton,
go,

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
ten

G227
A-NSM
ἀληθής
alethes
prawdomówny

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G93
N-NSF
ἀδικία
adikia
niesprawiedliwość

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
nim

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν.
estin.
jest.

**7:19**

G3756
PRT-N
οὐ
u
[Czyż] nie

G3475
N-NSM
Μωϋσῆς
Moyses
Mojżesz

G1325
V-AAI-3S
ἔδωκεν
edoken
dał

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3551
N-ASM
νόμον;
nomon;
Prawo?

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
nikt

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G4160
V-PAI-3S
ποιεῖ
poiei
[nie] czyni

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3551
N-ASM
νόμον.
nomon.
Prawa!

G5101
I-ASN
τί
ti
Dlaczego

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G2212
V-PAI-2P
ζητεῖτε
zeteite
pragniecie

G615
V-AAN
ἀποκτεῖναι;
apokteinai;
zabić?

**7:20**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3793
N-NSM
ὄχλος
ochlos
tłum:

G1140
N-ASN
Δαιμόνιον
Daimonion
Demona

G2192
V-PAI-2S
ἔχεις·
echeis;
masz!

G5101
I-NSM
τίς
tis
Kto

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G2212
V-PAI-3S
ζητεῖ
zetei
chce

G615
V-AAN
ἀποκτεῖναι;
apokteinai;
zabić?

**7:21**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G1520
A-ASN
Ἓν
Hen
Jedno

G2041
N-ASN
ἔργον
ergon
dzieło

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα
epoiesa
uczyniłem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G2296
V-PAI-2P
θαυμάζετε.
thaumadzete.
dziwicie się.

**7:22**

G1223
PREP
διὰ
dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tego

G3475
N-NSM
Μωϋσῆς
Moyses
Mojżesz

G1325
V-RAI-3S
δέδωκεν
dedoken
dał

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4061
N-ASF
περιτομήν,
peritomen,
obrzezanie,

G3756
PRT-N
—οὐχ
—uch
―nie,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3475
N-GSM
Μωϋσέως
Moyseos
Mojżesza

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3962
N-GPM
πατέρων,—
pateron,—
ojców,―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4521
N-DSN
σαββάτῳ
sabbato
szabat

G4059
V-PAI-2P
περιτέμνετε
peritemnete
obrzezujecie

G444
N-ASM
ἄνθρωπον.
anthropon.
człowieka.

**7:23**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G4061
N-ASF
περιτομὴν
peritomen
obrzezanie

G2983
V-PAI-3S
λαμβάνει
lambanei
bierze

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4521
N-DSN
σαββάτῳ
sabbato
szabat,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3089
V-APS-3S
λυθῇ
lythe
zostało naruszone

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3551
N-NSM
νόμος
nomos
Prawo

G3475
N-GSM
Μωϋσέως,
Moyseos,
Mojżesza,

G1473
P-1DS
ἐμοὶ
emoi
Mną

G5520
V-PAI-2P
χολᾶτε
cholate
urażeni [jesteście],

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3650
A-ASM
ὅλον
holon
całego

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
człowieka

G5199
A-ASM
ὑγιῆ
hygie
zdrowym

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα
epoiesa
uczyniłem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4521
N-DSN
σαββάτῳ;
sabbato;
szabat?

**7:24**

G3361
PRT-N
μὴ
me
Nie

G2919
V-PAM-2P
κρίνετε
krinete
sądźcie

G2596
PREP
κατ’
kat’
po

G3799
N-ASF
ὄψιν,
opsin,
pozorach,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1342
A-ASF
δικαίαν
dikaian
sprawiedliwym

G2920
N-ASF
κρίσιν
krisin
sądem

G2919
V-AAM-2P
κρίνατε.
krinate.
sądźcie.

**Prawdziwy Jezus i niepewność słuchaczy**

**[[12]](#footnote-13)**

**7:25**

G3004
V-IAI-3P
Ἔλεγον
Elegon
Mówili

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G5100
X-NPM
τινες
tines
jacyś

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2415
N-GPM
Ἱεροσολυμειτῶν
Hierosolymeiton
Jerozolimczyków:

G3756
PRT-N
Οὐχ
Uch
Nie

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G2212
V-PAI-3P
ζητοῦσιν
zetusin
chcą

G615
V-AAN
ἀποκτεῖναι;
apokteinai;
zabić?

**7:26**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G3708
V-2AAM-2S
ἴδε
ide
oto

G3954
N-DSF
παρρησίᾳ
parresia
ze śmiałością

G2980
V-PAI-3S
λαλεῖ
lalei
mówi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3762
A-ASN-N
οὐδὲν
uden
nic

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G3004
V-PAI-3P
λέγουσιν.
legusin.
[nie] mówią.

G3361
PRT-N
Μή
Me
Czy

G4218
ADV-N
ποτε
pote
aby

G230
ADV
ἀληθῶς
alethos
prawdziwie

G1097
V-2AAI-3P
ἔγνωσαν
egnosan
zobaczyli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G758
N-NPM
ἄρχοντες
archontes
przywódcy,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
Ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5547
N-NSM
Χριστός;
Christos;
Pomazańcem?

**7:27**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
Ale

G3778
D-ASM
τοῦτον
tuton
Ten,

G1492
V-RAI-1P
οἴδαμεν
oidamen
wiemy

G4159
ADV-I
πόθεν
pothen
skąd

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν·
estin;
jest.

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec,

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
gdy

G2064
V-PNS-3S
ἔρχηται,
erchetai,
przyszedłby,

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
nikt [nie]

G1097
V-PAI-3S
γινώσκει
ginoskei
pozna

G4159
ADV-I
πόθεν
pothen
skąd

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν.
estin.
jest.

**7:28**

G2896
V-AAI-3S
ἔκραξεν
ekraksen
Krzyknął

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2411
N-DSN
ἱερῷ
hiero
świątyni

G1321
V-PAP-NSM
διδάσκων
didaskon
nauczając

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc:

G2504
P-1AS-K
Κἀμὲ
Kame
I mnie

G1492
V-RAI-2P
οἴδατε
oidate
znacie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1492
V-RAI-2P
οἴδατε
oidate
wiecie

G4159
ADV-I
πόθεν
pothen
skąd

G1510
V-PAI-1S
εἰμί·
eimi;
jestem.

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G575
PREP
ἀπ’
ap’
od

G1683
F-1GSM
ἐμαυτοῦ
emautu
Siebie samego

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2064
V-2RAI-1S
ἐλήλυθα,
elelytha,
przyszedłem,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G228
A-NSM
ἀληθινὸς
alethinos
Prawdziwy,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[Ten]

G3992
V-AAP-NSM
πέμψας
pempsas
posłał

G1473
P-1AS
με,
me,
Mnie,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-2P
οἴδατε·
oidate;
znacie.

**7:29**

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1492
V-RAI-1S
οἶδα
oida
znam

G846
P-ASM
αὐτόν,
auton,
Go,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bo

G3844
PREP
παρ’
par’
od

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Niego

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
jestem,

G2548
D-NSM-K
κἀκεῖνός
kakeinos
i On

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G649
V-AAI-3S
ἀπέστειλεν.
apesteilen.
wysłał.

**Próba schwytania Jezusa**

**[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)**

**7:30**

G2212
V-IAI-3P
Ἐζήτουν
Edzetun
Pragnęli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G4084
V-AAN
πιάσαι,
piasai,
schwytać,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
nikt nie

G1911
V-2AAI-3S
ἐπέβαλεν
epebalen
położył

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
na

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Nim

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5495
N-ASF
χεῖρα,
cheira,
ręki,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G3768
ADV-N
οὔπω
upo
jeszcze nie

G2064
V-2LAI-3S
ἐληλύθει
elelythei
przyszła

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5610
N-NSF
ὥρα
hora
godzina

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**7:31**

G1537
PREP
Ἐκ
Ek
Z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3793
N-GSM
ὄχλου
ochlu
tłumu

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielu

G4100
V-AAI-3P
ἐπίστευσαν
episteusan
uwierzyło

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G846
P-ASM
αὐτόν,
auton,
Niego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówiło:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec,

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
kiedy

G2064
V-2AAS-3S
ἔλθῃ,
elthe,
przyszedłby,

G3361
PRT-N
μὴ
me
czy

G4119
A-APN-C
πλείονα
pleiona
liczniejsze

G4592
N-APN
σημεῖα
semeia
znaki

G4160
V-FAI-3S
ποιήσει
poiesei
uczyni

G3739
R-GPN
ὧν
hon
[niż]

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν;
epoiesen;
uczynił?

**7:32**

G191
V-AAI-3P
Ἤκουσαν
Ekusan
Usłyszeli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5330
N-NPM
Φαρισαῖοι
Farisaioi
Faryzeusze

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3793
N-GSM
ὄχλου
ochlu
tłum

G1111
V-PAP-GSM
γογγύζοντος
gongydzontos
szeptający

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Nim

G3778
D-APN
ταῦτα,
tauta,
te,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G649
V-AAI-3P
ἀπέστειλαν
apesteilan
wysłali

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G749
N-NPM
ἀρχιερεῖς
archiereis
arcykapłani

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5330
N-NPM
Φαρισαῖοι
Farisaioi
Faryzeusze

G5257
N-APM
ὑπηρέτας
hyperetas
podwładnych,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4084
V-AAS-3P
πιάσωσιν
piasosin
schwytaliby

G846
P-ASM
αὐτόν.
auton.
Go.

**7:33**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G2089
ADV
Ἔτι
Eti
Jeszcze

G5550
N-ASM
χρόνον
chronon
czas

G3398
A-ASM
μικρὸν
mikron
krótki

G3326
PREP
μεθ’
meth’
z

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wami

G1510
V-PAI-1S
εἰμι
eimi
jestem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5217
V-PAI-1S
ὑπάγω
hypago
odchodzę

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3992
V-AAP-ASM
πέμψαντά
pempsanta
Wysyłającego

G1473
P-1AS
με.
me.
Mnie.

**7:34**

G2212
V-FAI-2P
ζητήσετέ
zetesete
Szukać będziecie

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G2147
V-FAI-2P
εὑρήσετέ,
heuresete,
znajdziecie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G1510
V-PAI-1S
εἰμὶ
eimi
Jestem

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1410
V-PNI-2P
δύνασθε
dynasthe
jesteście w stanie

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν.
elthein.
przyjść.

**7:35**

G3004
V-2AAI-3P
εἶπον
eipon
Powiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G1438
F-3APM
ἑαυτούς
heautus
na siebie:

G4226
ADV-I
Ποῦ
Pu
Gdzie

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten

G3195
V-PAI-3S
μέλλει
mellei
zamierza

G4198
V-PNN
πορεύεσθαι,
poreuesthai,
iść,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G2147
V-FAI-1P
εὑρήσομεν
heuresomen
znajdziemy

G846
P-ASM
αὐτόν;
auton;
Go?

G3361
PRT-N
μὴ
me
Czy

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1290
N-ASF
Διασπορὰν
Diasporan
Diaspory

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1672
N-GPM
Ἑλλήνων
Hellenon
Helleńskiej

G3195
V-PAI-3S
μέλλει
mellei
zamierza

G4198
V-PNN
πορεύεσθαι
poreuesthai
iść

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1321
V-PAN
διδάσκειν
didaskein
nauczać

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1672
N-APM
Ἕλληνας;
Hellenas;
Hellenów?

**7:36**

G5101
I-NSM
τίς
tis
Co

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[za]

G3056
N-NSM
λόγος
logos
słowo

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
te,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
które

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G2212
V-FAI-2P
Ζητήσετέ
Zetesete
Szukać będziecie

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G2147
V-FAI-2P
εὑρήσετέ,
heuresete,
znajdziecie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G1510
V-PAI-1S
εἰμὶ
eimi
Jestem

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1410
V-PNI-2P
δύνασθε
dynasthe
jesteście w stanie

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν;
elthein;
przyjść?

**Duch Święty: obietnica dla spragnionych**

**[[15]](#footnote-16)**

**7:37**

G1722
PREP
Ἐν
En
W

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2078
A-DSF-S
ἐσχάτῃ
eschate
ostatnim

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dniu

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3173
A-DSF
μεγάλῃ
megale
wielkiego

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1859
N-GSF
ἑορτῆς
heortes
święta,

G2476
V-LAI-3S
εἱστήκει
heistekei
stanął

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς,
Iesus,
Jezus,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2896
V-AAI-3S
ἔκραξεν
ekraksen
krzyknął

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc:

G1437
COND
Ἐάν
Ean
Jeśli

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G1372
V-PAS-3S
διψᾷ,
dipsa,
pragnąłby,

G2064
V-PNM-3S
ἐρχέσθω
erchestho
niech przychodzi

G4314
PREP
πρός
pros
do

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4095
V-PAM-3S
πινέτω.
pineto.
niech pije.

**7:38**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4100
V-PAP-NSM
πιστεύων
pisteuon
Wierzący

G1519
PREP
εἰς
eis
we

G1473
P-1AS
ἐμέ,
eme,
Mnie,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedziało

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1124
N-NSF
γραφή,
grafe,
Pismo,

G4215
N-NPM
ποταμοὶ
potamoi
rzeki

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2836
N-GSF
κοιλίας
koilias
wnętrza

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G4482
V-FAI-3P
ῥεύσουσιν
reususin
popłyną

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wody

G2198
V-PAP-GSN
ζῶντος.
zontos.
żyjącej.

**7:39**

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
To

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Duchu,

G3739
R-GSN
οὗ
hu
którego

G3195
V-IAI-3P
ἔμελλον
emellon
mieli

G2983
V-PAN
λαμβάνειν
lambanein
wziąć

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[ci]

G4100
V-AAP-NPM
πιστεύσαντες
pisteusantes
co uwierzyli

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G846
P-ASM
αὐτόν·
auton;
Niego.

G3768
ADV-N
οὔπω
upo
Jeszcze nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G4151
N-NSN
Πνεῦμα,
Pneuma,
Duch,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3764
ADV-N
οὐδέπω
udepo
jeszcze nie

G1392
V-API-3S
ἐδοξάσθη.
edoksasthe.
uwielbiony został.

**Rozłam wśród słuchaczy**

**[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**7:40**

G1537
PREP
Ἐκ
Ek
Z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3793
N-GSM
ὄχλου
ochlu
tłumu

G3767
CONJ
οὖν
un
więc,

G191
V-AAP-NPM
ἀκούσαντες
akusantes
wysłuchawszy

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3056
N-GPM
λόγων
logon
słów

G3778
D-GPM
τούτων
tuton
tych

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G3778
D-NSM
Οὗτός
HUtos
Ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G230
ADV
ἀληθῶς
alethos
naprawdę

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4396
N-NSM
προφήτης·
profetes;
prorok.

**7:41**

G243
A-NPM
ἄλλοι
alloi
Inni

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G3778
D-NSM
Οὗτός
HUtos
Ten

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5547
N-NSM
Χριστός·
Christos;
Pomazańcem.

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[Inni]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-IAI-3P
ἔλεγον
elegon
mówili:

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Czy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1056
N-GSF
Γαλιλαίας
Galilaias
Galilei

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G2064
V-PNI-3S
ἔρχεται;
erchetai;
przychodzi?

**7:42**

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
[Czyż] nie

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1124
N-NSF
γραφὴ
grafe
Pismo

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedziało,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1537
PREP
ἐκ,
ek,
z

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
*―*

G4690
N-GSN
σπέρματος
spermatos
*nasienia*

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ
Daueid
*Dawida*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
*z*

G965
N-PRI
Βηθλεὲμ
Bethleem
*Betlejem,*

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2968
N-GSF
κώμης
komes
miasteczka,

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ,
Daueid,
Dawid,

G2064
V-PNI-3S
ἔρχεται
erchetai
*przychodzi*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5547
N-NSM
Χριστός;
Christos;
Pomazaniec?

**7:43**

G4978
N-NSN
σχίσμα
schisma
Rozłam

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stał się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3793
N-DSM
ὄχλῳ
ochlo
tłumie

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G846
P-ASM
αὐτόν·
auton;
Niego.

**7:44**

G5100
X-NPM
τινὲς
tines
Niektórzy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2309
V-IAI-3P
ἤθελον
ethelon
chcieli

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nich

G4084
V-AAN
πιάσαι
piasai
schwytać

G846
P-ASM
αὐτόν,
auton,
Go,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G3762
A-NSM-N
οὐδεὶς
udeis
nikt

G1911
V-2AAI-3S
ἐπέβαλεν
epebalen
położył

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
na

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Nim

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G5495
N-APF
χεῖρας.
cheiras.
ręki.

**Niechęć przywódców żydowskich do Jezusa**

**[[18]](#footnote-19)**

**7:45**

G2064
V-2AAI-3P
Ἦλθον
Elthon
Przyszli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5257
N-NPM
ὑπηρέται
hyperetai
podwładni

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G749
N-APM
ἀρχιερεῖς
archiereis
arcykapłanów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5330
N-APM
Φαρισαίους,
Farisaius,
Faryzeuszy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπον
eipon
odpowiedzieli

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G1565
D-NPM
ἐκεῖνοι
ekeinoi
owi:

G1223
PREP
Διὰ
Dia
Dla

G5101
I-ASN
τί
ti
czego

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G71
V-2AAI-2P
ἠγάγετε
egagete
przyprowadziliście

G846
P-ASM
αὐτόν;
auton;
Go?

**7:46**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5257
N-NPM
ὑπηρέται
hyperetai
podwładni:

G3763
ADV-N
Οὐδέποτε
Udepote
Nigdy nie

G2980
V-AAI-3S
ἐλάλησεν
elalesen
przemówił

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G444
N-NSM
ἄνθρωπος,
anthropos,
człowiek,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
Ten

G2980
V-PAI-3S
λαλεῖ
lalei
mówi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G444
N-NSM
ἄνθρωπος.
anthropos.
człowiek.

**7:47**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5330
N-NPM
Φαρισαῖοι
Farisaioi
Faryzeusze:

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Czy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G4105
V-RPI-2P
πεπλάνησθε;
peplanesthe;
jesteście zwiedzeni?

**7:48**

G3361
PRT-N
μή
me
Czy

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G758
N-GPM
ἀρχόντων
archonton
przywódców

G4100
V-AAI-3S
ἐπίστευσεν
episteusen
uwierzył

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Niego

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5330
N-GPM
Φαρισαίων;
Farisaion;
Faryzeuszy?

**7:49**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
Ale

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3793
N-NSM
ὄχλος
ochlos
tłum

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
ten

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1097
V-PAP-NSM
γινώσκων
ginoskon
znający

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawa,

G1944
A-NPM
ἐπάρατοί
eparatoi
przeklęci

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν.
eisin.
są.

**7:50**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G3530
N-NSM
Νικόδημος
Nikodemos
Nikodem

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-APM
αὐτούς,
autus,
nich,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[ten, który]

G2064
V-2AAP-NSM
ἐλθὼν
elthon
przyszedł

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Niego

G4386
ADV-C
πρότερον,
proteron,
przedtem,

G1520
A-NSM
εἷς
heis
jeden

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będący

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nich:

**7:51**

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Czy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3551
N-NSM
νόμος
nomos
Prawo

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasze

G2919
V-PAI-3S
κρίνει
krinei
sądzi

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
człowieka,

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeśli

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G191
V-AAS-3S
ἀκούσῃ
akuse
wysłuchałby

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G3844
PREP
παρ’
par’
od

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
niego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1097
V-2AAS-3S
γνῷ
gno
poznałby

G5101
I-ASN
τί
ti
co

G4160
V-PAI-3S
ποιεῖ;
poiei;
czyni?

**7:52**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Czy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1056
N-GSF
Γαλιλαίας
Galilaias
Galilei

G1510
V-PAI-2S
εἶ;
ei;
jesteś?

G2045
V-AAM-2S
ἐραύνησον
erauneson
Zbadaj

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-2AAM-2S
ἴδε
ide
zobacz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1056
N-GSF
Γαλιλαίας
Galilaias
Galilei

G4396
N-NSM
προφήτης
profetes
prorok

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1453
V-PPI-3S
ἐγείρεται.
egeiretai.
wywodzi się.

**7:53**

G2532
CONJ
[Καὶ
[Kai
[I

G4198
V-AOI-3S
ἐπορεύθη
eporeuthe
rozeszli się,

G1538
A-NSM
ἕκαστος
hekastos
każdy

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3624
N-ASM
οἶκον
oikon
domu

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
swego.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosł. *szukając*, w znaczeniu usiłując. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. *szuka* [↑](#footnote-ref-3)
3. ) Przeczenie na podstawie οὐδὲ. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosł. *wasze* [↑](#footnote-ref-5)
5. ) dosł. *jest*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) Gdyż do Jerozolimy wchodzi się pod górę. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) Przeczenie na podstawie οὐδεὶς. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) Przeczenie na podstawie οὐδεὶς. [↑](#footnote-ref-9)
9. ) dosł. *szukacie*. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) dosł. *szuka* w znaczeniu *pragnie, usiłuje, próbuje*. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) dosł. *wyglądu*. [↑](#footnote-ref-12)
12. ) Przeczenie na podstawie οὐδὲν. [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu: *Rozmawiali więc Judejczycy między sobą*. [↑](#footnote-ref-14)
14. ) tj. Greckiej. [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Iz 58:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/58/11) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [2Sm 7:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/100/7/12) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Mi 5:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/400/5/1) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) dosł. *wzbudzony, poniesiony*. [↑](#footnote-ref-19)